

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ ГЛОССАРИЙ КАК СПОСОБ СОИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

П.А. Головина

Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия

Обоснование. В контексте современного образования обучение иностранным языкам неразрывно связано с передачей культурной составляющей страны изучаемого языка, а учитель иностранного языка становится учителем иноязычной культуры. Однако в процессе изучения иностранного языка как будущей специальности студенты часто сталкиваются с проблемами, связанными с непониманием этнокультурного компонента значений языковых единиц. Согласно концепции иноязычного образования Е.И. Пассова, именно культура является содержанием образования [1]. Мы считаем, что составление собственного лингвострановедческого глоссария, который позволяет проанализировать и систематизировать языковые единицы, служит одним из способов соизучения языка и культуры студентами. В последнее время достаточно небольшое количество материала посвящено изучению приема глоссария в учебной деятельности студентов. Некоторые исследователи все же уделяют ему внимание в своих работах, отмечая, что работа над глоссарием способствует активному усвоению материала и развитию творческой личности [2], однако детальное рассмотрение глоссария как приема соизучения языка и культуры страны по-прежнему остается малоизученной темой.

Цель — представить лингвострановедческий глоссарий как один из эффективных способов овладения иноязычной культурой и формирования межкультурного компонента в профессиональной подготовке учителя иностранного языка.

Методы. Поскольку одна из главных проблем, возникающих при изучении реалий — это сложность их систематизации, мы посчитали целесообразным использовать метод классификации и представить собственную развернутую классификацию реалий Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (СК), в основе которой лежит принадлежность к различным тематическим группам. Для определения соотношения реалий в своих тематических группах и по типам классификаций, мы, используя статистические методы, посчитали количество реалий в собственном глоссарии.

Для апробации модели глоссария, воспользовавшись методом анкетирования, мы опросили студентов, изучающих страноведение английского языка на факультете иностранных языков СГСПУ, по поводу наиболее важных и интересных тем, которые должны быть представлены в глоссарии СК.

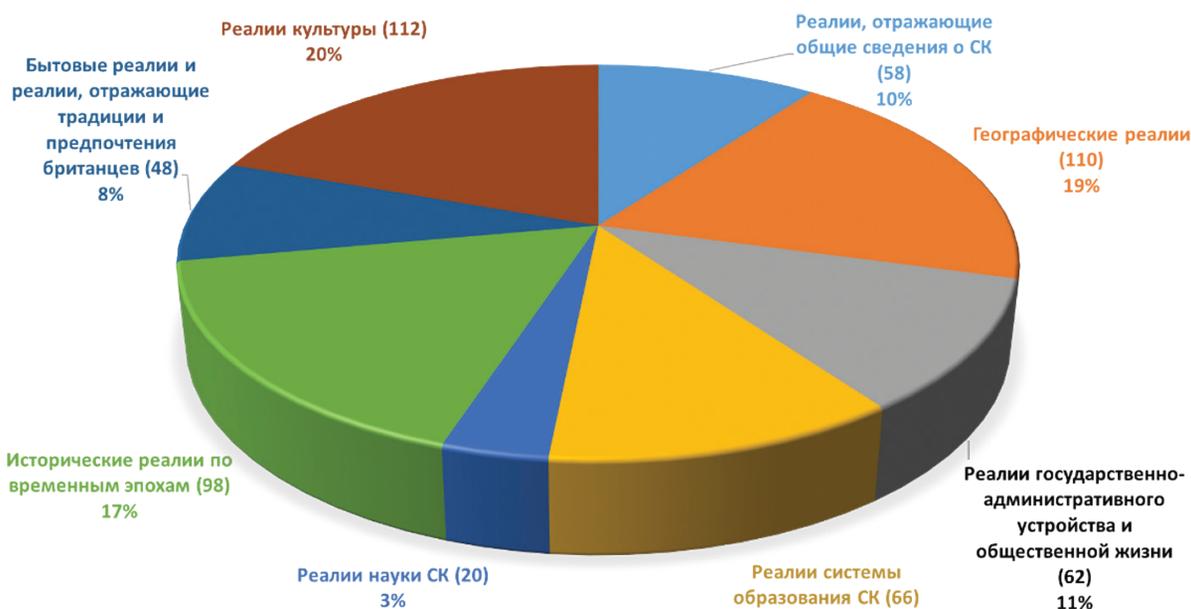


Рис. 1. Статистика количества реалий по тематическим группам

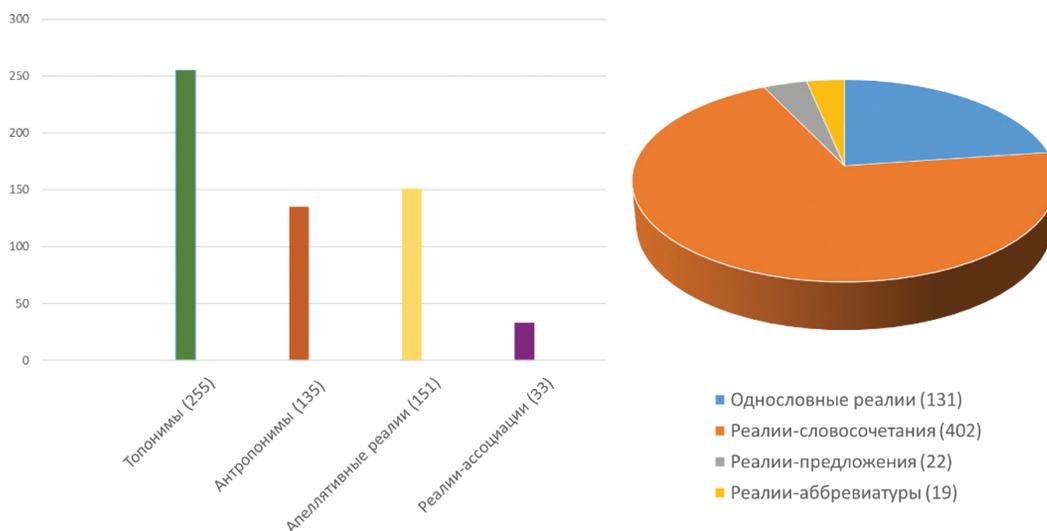


Рис. 2. Статистика количества реалий по типам

Результаты. Было дано определение лингвострановедческому глоссарию как словарю лингвокультурных реалий, включающему слова и словосочетания, отражающие национально-культурную специфику страны изучаемого языка, с их переводом и толкованием.

К самым большим тематическим группам реалий, представленных в глоссарии, можно отнести реалии культуры, географические и исторические (рис. 1). По типологическим признакам наиболее часто встречающимися реалиями были ономастические, представленные топонимами и антропонимами; апеллятивные и реалии-ассоциации представлены в меньшем количестве, по составу же наиболее большой сегмент занимают реалии-словосочетания (рис. 2).

Результаты анкетирования показали, что студенты положительно оценили составление глоссария как вида учебной деятельности. Респонденты отмечают, что глоссарий языковых реалий позволяет структурировать знания о стране изучаемого языка и адекватно воспринимать тексты на английском языке.

Выводы. Проблема соизучения языка и культуры актуальна и значима, а одним из эффективных способов ее преодоления может стать составление лингвострановедческого глоссария, включающего реалии по тематическим блокам и позволяющего всесторонне проанализировать их. Апробация модели лингвострановедческого глоссария позволила сделать вывод, что наличие разработанной классификации реалий, учет мнения студентов по поводу наиболее важных и интересных тем способствуют повышению эффективности соизучения языка и культуры.

Ключевые слова: язык; культура; иностранный язык; лингвострановедческий глоссарий; языковые реалии.

Список литературы

1. Пассов Е.И. Иноязычная культура как содержание иноязычного образования. Санкт-Петербург: Мир русского слова, 2001.
2. Карташова В.Н. Культурологический подход к иноязычному образованию будущих бакалавров [Электронный ресурс]. [дата обращения: 30.07.2022]. Доступ по ссылке: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturologicheskiy-podhod-k-inoyazychnomu-obrazovaniyu-buduschih-bakalavrov>

Сведения об авторе:

Полина Александровна Головина — студентка, группа б20Ан01.2, факультет иностранных языков; Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия. E-mail: golovina.polina@sgspsu.ru